

Steuerung der urbanen Mobilität

Control de la movilidad urbana

Control of urban mobility



## URB-AL-Red No. 8

### „Control de la movilidad urbana“

## Boletín No. 5

### Contenido:

1. La reunión anual 2002 en la ciudad de México
2. Las propuestas de proyectos conjuntos
3. Evaluación de la coordinación de la Red URB-AL No. 8 “Control de la movilidad urbana” – Parte 1: Propuestas de mejora de los participantes de la encuesta en el marco del *mid-term review*
4. Los proyectos aprobados en 2001
5. Agenda
6. Humor

*Este documento se ha realizado con la asistencia financiera de la Comunidad Europea. Los puntos de vista que en él se exponen reflejan exclusivamente la opinión de la Alcaldía de Stuttgart, y por lo tanto, no representan en ningún caso el punto de vista oficial de la Comunidad Europea.*

Estimados amigos y miembros de la red N° 8,

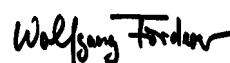
les agradezco mucho por su asistencia a la reunión anual de nuestra red en la Ciudad de México. Muchísimas gracias especialmente a los ponentes Alcalde Dr. Schuster, Secretario Garduño Yáñez, Embajador Dr. Dorn y Denis Salord, a los moderadores Úrsula Oswald, Fernando Menéndez, Eckhart Ribbeck y Klaus Banse, también a Juan Carlos Cañoto Argüelles y Miguel Romero de EuropeAid. Un saludo muy cordial a la gente del Gobierno del Distrito Federal (en especial a Virginia Martínez), del Centro Alemán y de SAT México por su amabilidad y hospitalidad! Casi nunca he podido observar una atmósfera de trabajo y de comunicación tan buena, no pude creerlo cuando en un taller ignoraron la pausa de café.



Los resultados del trabajo fueron satisfactorios, soy convencido de que presentaremos en el mes de Octubre algunas propuestas bien elaboradas a la Comisión Europea. Todavía más importante ha sido para mí el hecho que hay muchas nuevas amistades, que tienen un valor inmensurable para la durabilidad de la red. No estoy preocupado de que los participantes han regresado a sus ciudades y se pueden encontrar de nuevo recién en el año que viene, por que

*Amigos son como estrellas:  
A veces uno no les puede ver,  
pero ellos están siempre presentes*

Un cordial saludo,



Wolfgang Forderer, Coordinador

## 1. La reunión anual 2002 en la ciudad de México

La segunda reunión anual de los participantes de la red 8 tuvo lugar del día 4 hasta el día 6 de Abril 2002. El lugar del acto fue el centro alemán del banco regional de Baden-Württemberg en la ciudad de México. La reunión comenzó con una excursión muy interesante en el centro histórico de la capital mexicana. En cierto sentido, la excursión no solo nos condujo al centro de la ciudad, más también al centro de la temática de la red, como pudimos examinar de una manera ideal, en esa metrópoli, los problemas concernidos la movilidad urbana, que también es típica para muchas otras ciudades en América latina.

Por la noche, una recepción fue organizada por el gobierno del distrito federal en un patio del ayuntamiento municipal anciano. Varios ministros del gobierno del Distrito Federal estuvieron presentes. De la recepción por Mariachis hasta el uso de la lengua azteca Nahuatl en el discurso del señor ministro Garduño Yáñez, todos los participantes pudieron disfrutar de una noche fabulosa. En particular, agradecemos la señora Virginia Martínez, que organizó todo perfectamente.



Francisco Garduño Yáñez y Wolfgang Schuster

El regreso al hotel con el autobús permanecerá inolvidable. Sobre la base de una coproducción italiana y brasileña, el autobús tornase en un disco itinerante, donde cada uno puede remarcar que puede muy bien cantar y tamborilear.

El día siguiente comenzó con la inauguración oficial de la reunión anual por el Señor Alcalde Dr. Wolfgang Schuster, que puso de relieve el

sentido de la política exterior municipal y el trabajo en un red internacional. Además, siguieron otros saludos del señor Ministro Garduño Yáñez, el embajador alemán Dr. Born y Señor Denis Salord, el encargado de la Comisión Europea por el programa URB-AL.



Después de algunos cumplimientos del coordinador Wolfgang Forderer y de Juan Carlos Cañoto Argüelles de EuropeAid, el trabajo en los talleres se inició.

Los moderadores Dr. Úrsula Oswald, Prof. Dr. Eckhart Ribbeck, Sergio Padilla, Klaus Banse y Fernando Menéndez Garza consiguieron crear un buen ambiente de trabajo.



Fernando Menéndez, Klaus Banse, Úrsula Oswald, Eckhart Ribbeck, Sergio Padilla

Los participantes comenzaron por determinar y sistematizar la situación de la movilidad urbana en su ciudad de origen. Sobre estas bases, los problemas fueron diagnosticados y finalmente actividades posibles esbozadas. En el segundo día, a partir de las actividades posibles se elaboran propuestas de proyectos.



Cada vez, al final de los primeros y segundos días, los resultados del trabajo en el pleno fueron presentados para posiblemente garantizar una información extensiva. El centro alemán de México organizó en la noche del día 6.4.2002 un recepción que fue un éxito. Participaron también representantes de las firmas y organizaciones alemanas en México.



Los resultados del trabajo van ser presentados en las páginas siguientes.

El día 7.4.2002 aproximadamente 40 miembros participaron en la excursión a la iglesia de peregrinación Virgen de Guadalupe y en las pirámides de Teotihuacán. Esta excursión organizada por SAT México fue una conclusión maravillosa de la reunión anual.



## 2. Las propuestas de los proyectos conjuntos

El resultado más importante de la reunión anual en la ciudad de México fue una lista de las propuestas de proyectos. La lista siguiente no es completa ni definitiva, pero una propuesta para el procedimiento futuro. Más las propuestas de proyectos, que en el año pasado fueron recusadas van ser retomada en una forma modificada.

Aún tiene la posibilidad de participar u incluso de coordinar un de los proyectos. Además, leyendo vais notar que algunas propuestas tienen una temática parecida y puede ser que tendría sentido juntar estos proyectos. Esto sería conveniente para los proyectos que todavía no tienen coordinador.

Presten atención por favor: las propuestas deben haber sido presentadas para nos in Stuttgart antes el fin de Setiembre. Establecimos sobre nuestro sitio web bajo la rubrica „Proyectos“ un horario y ligaciones a todos los documentos importantes. En particular, el documento „Manual para los proyectos comunes“, como allí el procedimiento integral de la propuesta es explicada. Compáren por favor su borrador con el cuadro de evaluación de las propuestas. Si orienten para eso, aumentan la oportunidades que su propuesta de proyecto sea aprobada. Para las ciudades, que quisieren participar en un proyecto, también recomendamos „57 preguntas y respuestas a URB-AL“ y „presentación del programa URB-AL“.

En caso de dudas, quedamos a su disposición !

Proyecto 1	Criterios para la evaluación del transporte público urbano
<b>Objetivos:</b>	Identificación y definición de criterios para la evaluación cuantitativa del transporte urbano
<b>Actividades y Resultados:</b>	Manual para un análisis de forma "benchmarking" para el transporte urbano
<b>Coordinador:</b>	León, MEX Sr. Delgadillo García Dirección de Transporte Municipal Blvd. Industrial s/n 37000 León, Gto. e-mail : <a href="mailto:tranleon@prodigy.net.mx">tranleon@prodigy.net.mx</a> tel : (+52-1477) 7 63 53 50



<b>Participantes LA:</b>	1. Cochabamba, BOL 2. Cuenca, ECU 3. Ate, PER 4. Simijaca, COL
<b>Participantes EU:</b>	1. Region West Schweden, S
<b>Socios externos:</b>	1. Inst. para Trafico y Medio ambiente, D

<b>Proyecto 2</b>	<b>Estrategias para el mejoramiento de la movilidad urbana de las personas discapacitadas</b>
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Contribuir al mejoramiento de la movilidad urbana de las personas discapacitadas a través del intercambio de experiencias</li> <li>➤ Analizar las buenas y malas experiencias compartidas</li> <li>➤ Convertir las malas experiencias en posibles soluciones</li> <li>➤ Mejoría de la accesibilidad por intermedio de Integración tecnológica</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	Guía de mejores prácticas para la mejora de la movilidad urbana de personas discapacitados
<b>Coordinador:</b>	Depto. Atlántico, COL Patricia Castro Calle 40 cras 45 esquina e-mail : <a href="mailto:jdta@LatinMail.com">jdta@LatinMail.com</a> tel : +57 5 3707535
<b>Participantes LA:</b>	1. Municipalidad de Ate, PER 2. Ciudad de Bogotá, COL 3. Ciudad de Cochabamba, BOL 4. Municipalidad de Cuenca, ECU 5. Ciudad de Florianópolis, BRA 6. Municipalidad de la Pintana, CHI 7. Ciudad de León, MEX 8. Municipio de Simijaca, COL
<b>Participantes EU:</b>	1. Stuttgart, D 2. Graz, A
<b>Socios externos:</b>	1. IVU, D

<b>Proyecto 3</b>	<b>Desarrollo de sistemas de logística con implementación de tecnologías modernas</b>
<b>Objetivos:</b>	
<b>Actividades y Resultados:</b>	

<b>Coordinador:</b>	
<b>Participantes LA:</b>	1. Municipio de Simijaca 2. Criciúma, BRA
<b>Participantes EU:</b>	1. Region West Sweden, S
<b>Socios externos:</b>	1. Mercedes Benz (Daimler Chrysler) 2. IVU, D

<b>Proyecto 4</b>	<b>Estudio de factibilidad y diseño de un centro de investigación/capacitación para el transporte sustentable</b>
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Modelos y mejores prácticas en el transporte</li> <li>➤ Educación masiva</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Seminario itinerante sobre transporte sostenible</li> <li>➤ Formación/capacitación de funcionarios</li> <li>➤ Condiciones para la creación de un centro de investigación/capacitación</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	
<b>Participantes LA:</b>	1. Ate, PER 2. Corregidora, MEX 3. Cuenca, ECU 4. México D.F., MEX 5. Río de Janeiro, BRA
<b>Participantes EU:</b>	1. Böblingen, D 2. Graz, A
<b>Socios externos:</b>	1. Ecocargo

<b>Proyecto 5</b>	<b>Diseño de un sistema de indicadores ambientales del transporte para la toma de decisiones</b>
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Expandir la capacidad de los sistemas de monitores a nivel de calle</li> <li>▪ Creación de mecanismos de difusión</li> <li>▪ Manejo de tránsito</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Red de información disponible a todos los miembros</li> <li>▪ Intercambio de técnicas</li> <li>▪ Estrategia de mejoramiento</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	México, D.F., MEX Victor Hugo Parque de Orizaba 7, colonia el

	Parque 53390 Mexico e-mail : <a href="mailto:romo@email.com">romo@email.com</a> tel. : +52 (55) 576 2254
<b>Participantes LA:</b>	1. Recife, BRA 2. Rio de Janeiro, BRA 3. Santiago de Chile, CHI
<b>Participantes EU:</b>	1. Graz, A 2. Leicester, UK 3. Region West Sweden, S
<b>Socios externos:</b>	Mercedes Benz Ecocargo

Proyecto 6	Movilidad, Centros históricos y Contexto urbano
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Articulación racional de los Centros Históricos al sistema vital de su ciudad o región</li> <li>▪ Sistema de accesibilidad y movilidad en los Centros históricos</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Coordinación de grupos interdisciplinarios, interinstitucionales y organizaciones civiles</li> <li>▪ Generación de normativas necesarias para una mejor planeación de los Centros históricos</li> <li>▪ Integración y análisis de documentación relativa a la movilidad en los Centros Históricos</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	Cartagena de las Indias, COL Contacto : Sierra Fredy e-mail : <a href="mailto:6585108@celcaribe.net.co">6585108@celcaribe.net.co</a>
<b>Participantes LA:</b>	1. Aguascalientes, MEX 2. Bogotá, COL 3. Cuenca, ECU 4. Guadalajara, MEX 5. Lima, PER 6. Querétaro, MEX 7. San Salvador, SAL 8. Simijaca, COL
<b>Participantes EU:</b>	1. Cerdeña, I 2. Graz, A
<b>Socios externos:</b>	IBC, Utrecht, NL

Proyecto 7	Como mejorar la movilidad optimizando la intermodalidad del transporte
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Elaborar un diagnostico de cada ciudad</li> <li>➔ Compartir las experiencias (aspectos positivos y negativos) de</li> </ul>

	<p>cada ciudad de forma que cada ciudad conoce a sus puntos débiles y nuevos aspectos posibles para incorporar en su ciudad</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Visualizar la posibilidad de que existe intermodalidad en una ciudad que no dispone de ella</li> <li>➔ Crear nuevos puntos de vista en el diseño de las redes (evitando el diseño de cada modo individualmente)</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	➔ Sistematizar un documento que sintetice los conocimientos: Este documento permita establecer unas recomendaciones para distintos tipos de ciudad
<b>Coordinador:</b>	Mario Lungo, SAL Oficina de Planificación del área metropolitana de San Salvador Area metropolitana de San Salvador e-mail : <a href="mailto:opamss1@salnet.net">opamss1@salnet.net</a> tel. : (503)235 4347
<b>Participantes LA:</b>	1. Estado de Aguascalientes, MEX 2. Distrito de Ate-Lima, PER 2. Calli-Valle, COL 3. Municipio de Corregidora, Querétaro, MEX 4. Ayuntamiento de Guadalajara 5. Simijaca, COL 1. Victoria, MEX
<b>Participantes EU:</b>	1. Ayuntamiento de Barcelona, E 2. Cagliari, I 3. Utrecht, NL
<b>Socios externos:</b>	

Proyecto 8	Metodología de gestión del conocimiento en materia de movilidad urbana
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Crear el modelo de gestión del conocimiento sobre movilidad urbana</li> <li>▪ Definir el marco conceptual y la estructura temática</li> <li>▪ Definir el proceso de recolección de datos necesarios</li> <li>▪ Establecer términos de referencia para el análisis y diseño de un sistema informático</li> <li>▪ Crear el Centro Virtual de Conocimiento en Movilidad Urbana</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Elaboración de un documento de base, Diseño de un modelo</li> <li>▪ Descripción detallada en el sitio web de URB-AL Stuttgart</li> </ul>

<b>Coordinador:</b>	Fernando Isidro Barraza Dorrador Oficina general de Planificación Ir. de la Union # 300, 3er piso Palacio municipal, Lima 1, PER e-mail : <a href="mailto:Fbarraza@mumlima.gob.pe">Fbarraza@mumlima.gob.pe</a> tel. : (511) 427 9761
<b>Participantes LA:</b>	1. Lima (PER) 2. Monterrey N.L., MEX 3. Estado Jalisco, MEX
<b>Participantes EU:</b>	1. Foro de Bizkaia, E
<b>Socios externos:</b>	

<b>Proyecto 9</b>	<b>Certificación de conductores de autobuses, utilizando nuevas tecnologías para el aprendizaje con el fin de una conducción segura y económica</b>
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Crear un manual básico que maneje un concepto integral y de apoyo tecnológico para los conductores de autobuses</li> <li>▪ Este manual incluirá sugerencias para su implementación</li> <li>▪ Establecer medidas para desarrollar una concienciación y sugerencias de los grupos importantes envueltos</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Realizar un estudio para recordar la información necesaria que nos permitan tener una visión mas profunda de la situación actual de cada integrante</li> <li>▪ Articular los resultados</li> <li>▪ Llevar a cabo un taller y asistir a una sesión de entrenamiento como experiencia</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	Dr. Jürgen Wurmthaler Verband Region Stuttgart Kronenstraße 25 70174 Stuttgart e-mail: <a href="mailto:wurmthaler@region-stuttgart.org">wurmthaler@region-stuttgart.org</a> tel.: +49-711-22759-62  info: Sabine Neumann-Braun e-mail : <a href="mailto:neumann-braun@t-online.de">neumann-braun@t-online.de</a> tel. : +49 7031 62307
<b>Participantes LA:</b>	1. Ate-Lima. PER 2. Belo-Horizonte, BRA 3. Ciudad de México, Mex 4. Florianópolis, BRA

	5. Estado Jalisco, MEX 6. Porto Alegre, BRA 7. Santiago de Querétaro
<b>Participantes EU:</b>	
<b>Socios externos:</b>	Combus training Gmbh Ökomeidia

<b>Proyecto 10</b>	<b>Defensa de la movilidad en zonas públicas patrimoniales</b>
<b>Objetivos:</b>	Promover la participación y fortalecer los ciudadanos en la defensa de la movilidad hacia zonas públicas patrimoniales(costas, ríos, bosques)
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Lanzar en Internet un seminario interactivo</li> <li>▪ Sistematizar las experiencias en el taller de Stuttgart</li> <li>▪ Elaborar participativo elemento que integran un manual</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	Gobierno del Estado de Tlaxcala, MEX contacto: Prof. Dr. Ursula Oswald Lun. – Mar (en la mañana) tel: 0052-777-3291833 e-mail : <a href="mailto:uoswald@servidor.unam.mx">uoswald@servidor.unam.mx</a>
<b>Participantes LA:</b>	1. Costa Rica, COR 2. Municipalidad de Florianopolis, BRA 3. Querétaro, MEX 4. Recife, BRA
<b>Participantes EU:</b>	1. Cagliari
<b>Socios externos:</b>	1. Colegio de Tlaxcala

<b>Proyecto 11</b>	<b>Humanización de la movilidad entre los espacios urbanas</b>
<b>Objetivos:</b>	Humanizar los sistemas de movilidad: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Promoviendo formas de desplazamiento alternativas</li> <li>▪ Vinculando espacios públicos y sistemas de transportes públicos</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	Diseño de modelo para mejorar la vinculación de espacios públicos
<b>Coordinador:</b>	Querétaro, MEX Mauricio Cobo Urquiza Guerrero N° 16, Col. Centro Histórico 76000 Querétaro e-mail: <a href="mailto:mauriciocobo@hotmail.com">mauriciocobo@hotmail.com</a> tel. : 0052 442 224 37 23

<b>Participantes LA:</b>	1. Belo-Horizonte, BRA... 2. Porto-alegre, BRA 3. Florianópolis, BRA 4. Mexico D.F., MEX 5. Panamá, PAN 6. Estado de Quintana Roo MEX
<b>Participantes EU:</b>	1. Graz, A
<b>Socios externos:</b>	Rua Viva Rua Bueno Brandao, 307 B. Santa Tereza-Belo Horizonte Minas Gerais CEP 31 010 060 BRASIL <a href="mailto:Ruaviva@ruaviva.org.br">Ruaviva@ruaviva.org.br</a>

<b>Proyecto 12</b>	<b>Promoción del Transporte público</b>
<b>Objetivos:</b>	Maximizar el uso del Transporte público <u>N.B.</u> : El uso del transporte público no logra maximizar debido a la carencia de una imagen positiva en los usuarios los cuales tienden a presenciar problemas de inseguridad asociados a costos elevados, ineficiencia y falta de bienestar
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Retroalimentación bilateral</li> <li>▪ Implementación de políticas locales en base a la identificación de los mejores prácticas</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	
<b>Participantes LA:</b>	1. Belo-Horizonte, BRA 2. Florianópolis, BRA 3. Porto alegre, BRA 4. Recife, BRA
<b>Participantes EU:</b>	1. Bilbao, E 2. Francia, F
<b>Socios externos:</b>	

<b>Proyecto 13</b>	<b>Política de financiamiento del transporte público urbano</b>
<b>Objetivos:</b>	Desarrollar un modelo fiscal de financiamiento del transporte público que posibilite la cobertura de costos de producción y la amortización de inversiones, posibilitando la mejora de la calidad de los servicios, la inclusión de usuarios de baja renta, y la substitución del transporte privado buscando un procedimiento con miras a lograr un empleo eficiente de los recursos
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Análisis de los distintos modelos</li> </ul>

<b>Resultados:</b>	de financiamiento de ciudades <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ de la UE y de LA</li> <li>▪ Reunión de trabajo</li> <li>▪ Congreso internacional en Brasil</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	Belo Horizonte, BRA Ricardo Mendanha Ladeira Av. Engenheiro Carlos Goulart n°900-Bairro Buritis 30 445 700 Belo Horizonte e-mail : <a href="mailto:rladeira@pbh.gov.br">rladeira@pbh.gov.br</a> tel : (5531) 33795502
<b>Participantes LA:</b>	1. Belo Horizonte, BRA 2. Bogotá, COL 3. Lima, PER 4. México D.F., MEX 5. Porto Alegre, BRA 6. Recife, BRA
<b>Participantes EU:</b>	1. Querétaro, MEX 2. Stuttgart, D
<b>Socios externos:</b>	

<b>Proyecto 14</b>	<b>Innovación en la operación a escala global de vehículos con bajo nivel de emisiones</b>
<b>Objetivos:</b>	El objetivo del proyecto es establecer un amplio concepto para la implementación de flotas de vehículos (transporte público de pasajeros) equipados con pila de combustible y motor eléctrico en ciudades en Europa y América Latina. La concentración en el transporte público será usada como una primera aproximación, siendo la idea de extender la aplicación al transporte de vehículos en general, un componente integral del concepto. El proyecto tiene dos vertientes con respecto a su contenido: <ul style="list-style-type: none"> <li>• La primera vertiente es la llamada "tecnología vehicular" que comprende la aplicación de las pilas de combustible y del motor eléctrico en los vehículos.</li> <li>• La segunda vertiente llamada "suministro de energía" determina la elección de la fuente de energía entre las alternativas locales.</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	Análisis de los diferentes carburantes y fuentes de energía existentes en Europa y en América latina Reuniones de trabajo Llevar a cabo un congreso in Stuttgart

<b>Coordinador:</b>	Verband Region Stuttgart Contacto: AOR Dipl.-Ing. Manfred Wacker Institut für Straßen- und Verkehrswesen, Universidad de Stuttgart Tel: +49-711 / 121-2481 Fax: +49-711-121-2484 Tel. mobil: +49-0170/2230772 E-mail: wacker@isvs.uni-stuttgart.de
<b>Participantes LA:</b>	Bogotá, COL
<b>Participantes EU:</b>	Stuttgart, D
<b>Socios externos:</b>	Instituto mecánico de petróleo Rio de Janeiro, Xcellsis, Universidad de Stuttgart

<b>Proyecto 15</b>	<b>Planificación de la infraestructura vial + protección del clima = Estructura de la ciudad</b>
<b>Objetivos:</b>	A partir del ejemplo práctico de la región de Dresden, el objetivo es de mostrar como funcionan los instrumentos de planificación urbanístico elemental y como sus efectos útiles concretos parecen
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Proveído de esos instrumentos de planificación nuevos, el trabajo común con las ciudades participantes lleva a cabo un debate interno para saber como una preparación de datos elemental puede ser implementada en las condiciones actuales de las ciudades</li> <li>▪ Además, ese proyecto ayúdanos a determinar los gastos de implementación financieras y temporales para que las estructuras de planificación urbanística elemental sea usada en las ciudades participantes así como mostrar de que manera los efectos específicos sobre el medio ambiente pueden ser aplicados a el contexto problemático de las ciudades participantes y obtenidas al mismo tiempo</li> <li>▪ Después de la fase de proyectos informales, los participantes deben al final considerar una manera de implementar una estructura de planificación urbanística elemental</li> <li>▪ Aún en el cuadro del proyecto, debemos crear redes de competencia así como las posibilidades</li> </ul>

	de potenciar ese proyecto
<b>Coordinador:</b>	Ciudad de Dresden, Alemania Contacto: Institut für Elementarurbanistik Michael Kaiser Pabststraße 12 01326 Dresden Tel./Fax: 0351 26 40 713
<b>Participantes AL:</b>	
<b>Participantes EU:</b>	
<b>Socios externos:</b>	

<b>Proyecto 16</b>	<b>El diseño de una nueva cultura de la movilidad por el intermedio de medidas y de campañas de concienciación</b>
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Fomentar el uso de modos de transporte sostenible (transporte público, bicicletas, modos combinados tal "park and ride" etc.)</li> <li>▪ Estabilizar los comportamientos muy positivos concienciando las personas y mostrando el orgullo de usar modos de transporte sostenible</li> <li>▪ Promover un clima más tolerante y comprensión entre los usuarios de carros y los usuarios más vulnerables</li> <li>▪ Enfrentarse con los problemas de congestión</li> </ul>
<b>Actividades y Resultados:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Crear discusiones y soluciones para convencer las personas con capacidad de decisión de la necesidad y de la implementación de medidas de concienciación (inclusive información, educación) y campañas para cambiar los comportamientos y estimularlos a usar transporte respetuoso del medio ambiente, eficaz a el nivel social y energético</li> <li>▪ Desarrollar instrumentos y materias que pueden ser usados directamente para el diseño, la implementación y la evaluación de medidas de concienciación y campañas con efectos de beneficios de alto costo</li> <li>▪ Garantizar la creación de redes entre las ciudades que tienen los</li> </ul>



	<p>mismos problemas en el campo de las soluciones de medidas en el transporte urbano por el intermedio de Internet</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Manual sobre la implementación de best practices en el campo de medidas de concienciación en el transporte urbano y para el diseño y la implementación de campañas de concienciación para el transporte urbano</li> <li>▪ Recordatorio de campañas de concienciación</li> <li>▪ Diseño y creación de un sitio Internet (con el cargamento de los productos mencionado encima, un foro interactivo para los usuarios para cambiar experiencias, consejos, preguntas ; creación de redes en general)</li> </ul>
<b>Coordinador:</b>	Graz, Austria Contacto: Roberto Presa Europaplatz 20/7 A- 8020 Graz e-mail: <a href="mailto:pressl@fgm.at">pressl@fgm.at</a>
<b>Participantes LA:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Arica CHI</li> <li>2. Bogotá COL</li> <li>3. Caracas VEN</li> <li>4. Criciuma, BRA</li> <li>5. Cuenca ECU</li> <li>6. Erechim BRA</li> <li>7. La Pintana CHI</li> <li>8. Quintano Roo MEX</li> <li>9. Vitória BRA Quintano</li> </ol>
<b>Participantes EU:</b>	
<b>Socios externos:</b>	Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco MEX DNG STUBE D, MEX

<b>Proyecto 17</b>	<b>Fomento del desarrollo económico de pequeñas industrias a través de la implementación de una planta de ensamblaje para bicicletas</b>
<b>Objetivos:</b>	Apoyo a la economía local Promoción de medios de transporte respetuosos del medio ambiente Creación de medios de transporte baratos para los estudiantes y los alumnos
<b>Actividades y Resultados:</b>	Ayuda para crear industrias Microcredito para los clientes Educación y formación para los empres
<b>Coordinador:</b>	Ciudad de Simijaca, Colombia Alcaide Andrés Caballero Murcia

	Tel.: +57-91855 5995 Fax –5117 <a href="mailto:www.Simijaca@gobercun.gov.co">www.Simijaca@gobercun.gov.co</a>
<b>Participantes LA:</b>	
<b>Participantes EU:</b>	
<b>Socios externos:</b>	

### 3. Evaluación de la coordinación de la Red URB-AL No. 8 “Control de la movilidad urbana”

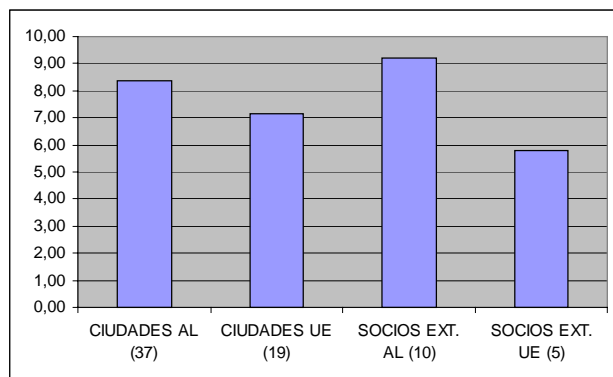
#### Parte 1: Propuestas de mejora de los participantes de la encuesta en el marco del *mid-term review*

En el marco del concepto del “*Project Cycle Management*” (gestión del ciclo del proyecto) la Capital de Estado Stuttgart tiene la intención de optimizar la coordinación de la Red URB-AL No. 8 “Control de la Movilidad Urbana” considerando especialmente los deseos y las ideas de los miembros de la red. Por esta razón la Oficina de Coordinación ha decidido de realizar un “*mid-term review*” (revisión intermedia) después de haber terminado la primera convocatoria a proyectos comunes. En esta ocasión se ha comparado los resultados ya visibles con los objetivos originalmente establecidos para ver si la estrategia de trabajo requería de una adaptación eventual.

Las dos fuentes más importantes para este *mid-term review* eran el análisis de la estructura de participación en la primera convocatoria a proyectos del 31 de octubre de 2001 (un resumen de este ha sido publicado en el Boletín No. 3 en la página 6) y una encuesta para la evaluación del trabajo de coordinación por los propios miembros de la red. La encuesta se llevó a cabo el 6 de abril en la primera reunión anual de trabajo en la Ciudad de México. Además los dos cuestionarios han sido mandados tres veces por e-mail a todos los participantes de la red. En total 80 ciudades miembros y socios externos participaron en la encuesta. El cuestionario no. 2 que sirve como base para las respuestas mencionadas en este artículo ha sido rellenado por 72 personas. El equipo de coordinación quisiera agradecer otra vez por la participación activa.

Ya que los resultados del *mid-term review* son muy extensos, en este artículo sólo se presentan los resultados que se refieren a las propuestas de mejoramiento dada por los participantes los cuales a su vez son de suma importancia para la mejora del trabajo de coordinación. En otro artículo en la próxima edición de nuestro boletín se publicarán los resultados referentes a la evaluación por los propios participantes de la utilidad y eficacia del programa URB-AL así como la temática de la continuación del trabajo de la red más allá de marzo de 2003 cuando termina el contrato de subvención de la Unión Europea con la Alcaldía de Stuttgart.

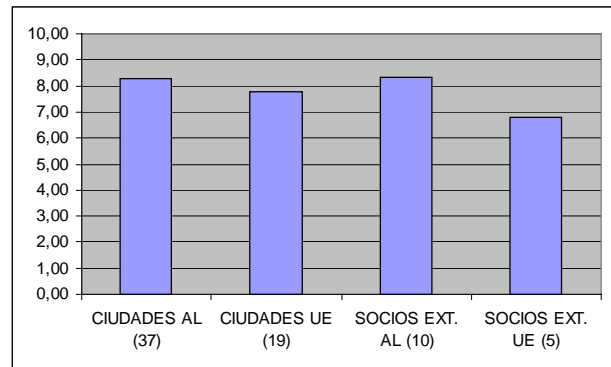
**Abb. 1: Auto-identification de los miembros con la Red URB-AL No. 8**



El grado en el cual los miembros se identifican con una red de ciudades seguramente puede ser considerado un indicador importante para la calidad, dinámica y viveza de tal red. Este grado de auto-identificación muestra indirectamente cuan importante y útil las actividades de la red son para el área respectiva de trabajo del miembro y además puede indicar cuan grande es el deseo de continuar de una forma duradera con el trabajo de la red. Cabe destacar que, en una escala de 0 (ninguna identificación) a 10 (identificación extremadamente fuerte), los miembros de América Latina muestran un grado más alto de identificación (ciudades: 8,35 y socios externos 9,22) que los Europeos (ciudades: 7,16 y socios externos: 5,8). Seguramente la calificación más positiva por los socios latinoamericanos también puede ser interpretada como indicador para la evaluación más positiva del valor del programa URB-AL para el acceso al know-how y experiencias internacionales para esta región. Sin embargo, este resultado también nos lleva a la conclusión que las actividades

de coordinación en el futuro deberían orientarse un poco más en los intereses y demandas de los socios europeos.

**Abb. 2: Evaluación de la coordinación de la Red No. 8 por los miembros**



La escala para la evaluación del trabajo de coordinación de la Oficina de Coordinación en Stuttgart también llega desde 0 (extremadamente mal) a 10 (extremadamente bueno). Aquí las notas puestas por los miembros latinoamericanos también son más altas (ciudades: 8,27 y socios externos 8,33) que las de los Europeos (ciudades: 7,79 y socios externos: 6,8). Esta diferencia también nos lleva a la conclusión que se debería intensificar la asistencia específica a los miembros europeos.

Tanto en el caso de la cuestión de la identificación personal con la Red No. 8 como de la evaluación del trabajo de coordinación, naturalmente sería interesante levantar datos comparativos por un período más largo. Por esto se ha planeado otra encuesta para el año 2003 en la cual se enfrentará nuevamente a los miembros con las mismas preguntas.

En la sección siguiente se presentarán las respuestas dadas por los participantes para las diferentes preguntas. Respuestas con contenidos similares han sido acumulados. La cifra en paréntesis muestra cuantas veces el punto respectivo ha sido mencionado por diferentes socios. Evaluando estos números hay que considerar el hecho de que una sola nominación de una sugerencia no significa necesariamente que no haya una cantidad de socios mucho mayor que apoyaría esta misma idea.

***¿Cuáles informaciones y contenidos deberían ser difundidos más o adicionalmente?***

- (13) Informaciones más detalladas sobre proyectos comunes en ejecución de la Red No. 8 (y de otras redes URB-AL)
- (7) Informaciones sobre diferentes problemas y soluciones que se han desarrollado en otras ciudades
- (5) Disseminación más intensiva de informaciones sobre propuestas de proyectos para las cuales se están buscando participantes
- (4) Informaciones relacionadas al medio ambiente, a tecnologías para la protección atmosférica y a la gestión del tráfico a través de tecnología moderna como la telemática
- (4) Disseminación de experiencias y mejores prácticas de otros países
- (3) Informaciones más detalladas en cuanto a métodos profesionales de elaboración y presentación de propuestas de proyectos
- (2) Informe sobre los resultados y actividades de los talleres de las reuniones anuales
- (2) Informaciones sobre congresos futuros y pasados en el área del transporte urbano
- (1) Experiencias de Stuttgart en el área del transporte
- (1) Oportunidades adicionales de financiamiento de proyectos
- (1) Estudios y resultados de la investigación científica en el área de la movilidad
- (1) Informaciones más detalladas sobre los criterios de evaluación y selección de las propuestas de proyectos por la Comisión Europea en las convocatorias

***¿Cuáles son sus propuestas de mejora en cuanto a la página web de la Red No. 8?***

- (3) Publicar una lista de los miembros de la red con datos de contacto personales

(3) La página web debe tener una estructura más lógica, debe ser más rápida y más sencilla de manejar

(2) Publicar listas de los participantes de las diferentes propuestas de proyectos con los respectivos datos de contacto

(2) Más enlaces a las páginas web de organizaciones y programas similares

(2) Actualización más frecuente

(2) Presentación breve de las ciudades miembros y las respectivas personas de contacto

(2) Crear una página interactiva para facilitar el intercambio de experiencias entre los miembros

(1) Acceso más fácil a la página web de la Red No. 8 desde la página principal del programa URB-AL

***En su opinión, ¿cuáles insuficiencias muestra el trabajo de coordinación de la Red No. 8?***

(2) Falta de recursos financieros para la coordinación de la red y los proyectos comunes

(2) Deficiencias logísticas en la reunión anual de trabajo en la Ciudad de México

(1) Tardó mucho hasta que se mostraran resultados concretos del trabajo de la red

(1) Falta de recursos personales

(1) Se distribuyen demasiado pocas informaciones técnicas

(1) Demasiado pocas informaciones en portugués

(1) Algunos documentos no están disponibles en alemán

***¿Tiene Ud. propuestas para la mejora y/o el complemento del trabajo de coordinación?***

(4) Nominación de un sub-coordinador especialmente para los miembros de América Latina, ubicado en esta región

**(2)** Más publicidad para la promoción de las actividades del programa URB-AL y de la Red No. 8 entre la población

**(2)** Intensificar el flujo de informaciones hacia los miembros de la red

**(2)** Familiarizar los nuevos miembros más intensamente con las condiciones y el funcionamiento del programa URB-AL

**(2)** Mejor integración y promoción de las ciudades pequeñas de América Latina en el trabajo de la red

**(2)** Publicar listas de participantes de las reuniones anuales con más anticipación para facilitar contactos entre las ciudades para la elaboración de propuestas de proyectos

**(1)** Simplificar formularios de aplicación para proyectos comunes

**(1)** En las reuniones anuales los moderadores deberían garantizar que las propuestas de proyectos sean concretizados más y que se establezcan contactos directos entre las ciudades

**(1)** Integrar mejor el trabajo de las diferentes redes URB-AL

**(1)** Intensificar la promoción y el anuncio de las reuniones anuales

**(1)** Dedicar personal adicional al apoyo de la gestión de los proyectos comunes

**(1)** Crear diferentes campos temáticos con respectivos grupos de interesados en el marco de las actividades de la red

**(1)** La Cooperación entre la Oficina de Coordinación y las administraciones municipales de las ciudades miembros debe ser muy estrecha

**(1)** Intensificar los contactos con organizaciones locales de las ciudades miembros

**(1)** Mejor integración de los socios europeos

**(1)** Intensificar el apoyo en la elaboración y la presentación de los proyectos comunes

### ***¿Cómo se podría aumentar el beneficio de la Red No. 8 para su ciudad o institución?***

**(6)** Intensificar el intercambio de informaciones prácticas y técnicas entre las ciudades, envío de material informativo por la Oficina de Coordinación

**(4)** Facilitar la participación en proyectos comunes a la mayor cantidad de ciudades posible

**(4)** Intensificar la diseminación (también a nivel local) de las experiencias y sucesos del programa URB-AL

**(3)** Intercambio de expertos para poder conocer mejores prácticas y para aprovechar de las experiencias de otras ciudades

**(2)** Todos los temas tratados deben tener un vínculo muy estrecho a la práctica

**(1)** Considerar con prioridad los problemas y temas discutidos entre las ciudades en las reuniones anuales

**(1)** Promoción de proyectos que realmente ayuden a solucionar problemas agudos de transporte

**(1)** Brindar asistencia técnica a las ciudades para problemas específicos

**(1)** Diseminación de soluciones y experiencias específicas de América Latina

**(1)** Asistencia en la solicitud de recursos financieros alternativos para la realización de ejemplos de mejores prácticas de otras ciudades

**(1)** Facilitar textos de prensa para apoyar las actividades de publicidad local de los miembros de la red

**(1)** Facilitar material didáctico para instituciones educativas

**(1)** Diseminación de informaciones sobre know-how y experiencias especiales de los socios externos de la red

**(1)** Establecer contactos muy estrechos y personales en los proyectos comunes



(1) Fomentar el diseño y la gestión más profesionales de los proyectos

(1) Extender la red a otras regiones del mundo

El equipo de coordinación ya ha comenzado a poner en práctica las sugerencias e ideas que surgieron de la encuesta. Sobre todo el nuevo medio de comunicación "R8-NEWS" que se restringe a una o dos páginas y que sólo se distribuye por correo electrónico, debe ser utilizado para informar a los socios de una manera muy flexible sobre los proyectos comunes en ejecución, para anunciar congresos interesantes y para reportar sobre experiencias prácticas y know-how en el área del transporte urbano.

Esperamos poder contar con su paciencia en este proceso de adaptación y también con su entendimiento que por falta de personal y recursos financieros tal vez no se pueda realizar algunas de las propuestas de mejoramiento de una forma tan rápido y profunda como nosotros también lo deseáramos. En todo caso quisiéramos animarles a seguir participando activamente en este proceso de mejora de nuestra cooperación – naturalmente sus sugerencias e ideas están bienvenidas también fuera de esta encuesta.

*Rainer Rothfuss*

#### **4. Los proyectos aprobados en 2001 El proyecto "promoteo"**

Es un proyecto de intercambio de experiencias en la promoción y potenciación del uso del transporte público a través de la coordinación de los diferentes modos de transporte, redes y tarifas, de forma que se ofrezca a los ciudadanos de las grandes aglomeraciones urbanas una mejor calidad de la oferta, que estimule la utilización del transporte colectivo para lograr una movilidad sostenible.

Participantes en el proyecto son la Comunidad de Madrid como Coordinadora, la Ciudad de Stuttgart y el Ayuntamiento de Zaragoza de Europa. De América Latina tomarán parte la Ciudad de México, la Municipalidad Metropolitana de Lima, el Gobierno Municipal de La Paz, la Alcaldía Mayor de Bogotá, la Prefeitura Municipal de Porto Alegre, el Estado de Rio de

Janeiro, el Área Metropolitana de San Salvador, la Universidade Federal de Rio Grande do Sul y Renfe Cercanías. Los 12 socios del proyecto representan una buena parte de los países de América Latina.

Los objetivos específicos de este proyecto se centran en tres ámbitos de integración:

- integración administrativa de la organización: creación de autoridades de transporte que coordinen la planificación y gestión de los diferentes sistemas de transporte;
- integración tarifaria: establecimiento de títulos de transporte, multi-modales y multi-viajes, de forma que el viajero no tenga que pagar cada vez que cambia de línea de transporte; e
- integración física: diseño de una red de transporte público que maximice su conectividad y minimice las penalizaciones inherentes a todo transbordo, mediante los intercambiadores de transporte, y donde cada modo tenga una características funcionales definidas.

El proyecto ha comenzado a recolectar experiencias que están resultando positivas en Europa y en Latinoamérica, analizando los métodos e instrumentos que han resultado eficaces para la integración y promoción del transporte público. Este intercambio de experiencias se está llevando a cabo por medio de seminarios muy orientados a unos fines muy específicos para obtener resultados concretos. El resultado que se espera de este trabajo será un manual con las experiencias y recomendaciones que será puesto a disposición de todas las ciudades interesadas.

*Enrique Cañas, Comunidad de Madrid*

#### **5. Agenda**

- |                |  |
|----------------|--|
| 30.09.2002     | Entrega de las propuestas para proyectos comunes a la oficina de coordinación en Stuttgart |
| 31.10.2002     | Última fecha para la entrega de las propuestas a la Comisión Europea                       |
| 07.-08.02.2003 | Encuentro anual de la red N° 8 en Stuttgart  |

## 5. Humor

### *De monos y otros animales*

Es símbolo @, que se llama en Alemania „Klammeraffe“ (mono agarradero), separa en el Internet y en el email la persona de la máquina: a la izquierda la persona, al costado el símbolo @ y después el proveedor del sistema y su origen. El símbolo entró de una manera curiosa en la dirección. El programador y “hacker” Ray Tomlinson escribió en 1972 para las pocas pero diferentes redes de comunicación electrónica en Estados Unidos programas para el intercambio de emails.

Tomlinson buscó una posibilidad de separar el nombre del usuario inequívoco de la denominación de la máquina y el servidor. Por eso el ha necesitado una letra que nunca aparece en el nombre de una persona. Mirando a su teclado "Model 33 Teletype" se dio cuenta del símbolo @, esta “oreja de mono” tiene la ventaja de significar “para” y cumple la condición de no ser cifra ni letra.

Sabe Usted que el símbolo @ lo llaman muy diferente correspondiente al país y el idioma?

De “a loco” en Serbia hasta la “rosa” poética en Turquía varían las denominaciones. Los Holandeses dicen “cola o colita de mono”, en Esperanto es “mono de araña”. En Dinamarca, Noruega y Suecia es “cola de cerdo” o “a de trompa”, los Austríacos lo llaman “oreja”. Los Franceses y Coreanos tienen un “caracol (arobas)” los Chinos un ratoncito, los Griegos un “patito”. En Finlandia lo llaman “miuku mauku”, es decir como maúlla el gato. Los Rusos usan un “perrito”.

Los Españoles, Portugueses y Franceses usan también el nombre de una medida árabe (=10 kg). Los Suecos hornean un “kanelbulle”, que es un bizcocho con canela. Los Polacos la oreja de un chanchito. En Hungría o Tailandia se usa un “gusano”, los Ingleses lo llaman “carcajada”. En Chequia y Slovakia existe un pescado enrollado, en Sri Lanka (Ceylon) es Inaichuzhili (que será???)

A propósito: Mirando el @ de arriba, parece a una escalera de caracol. Por eso lo llaman en Venecia “bovolo”, con referencia a una escalera famosa en un edificio histórico.



***Hasta luego!***

**El equipo de la oficina de coordinación URB-AL en Stuttgart**



**Qué estas haciendo? Ahorro gasolina!**